# Dire bonjour et au revoir en France et en Allemagne

## Qu’est-ce qu’on dit en Allemagne et en France quand on rencontre[[1]](#footnote-1) ou quitte[[2]](#footnote-2) une personne ?

En Allemagne, on dit quand on se rencontre :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

En Allemagne, on dit quand on se quitte :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

En France, on dit quand on se rencontre :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

En France, on dit quand on se quitte :

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Qu’est-ce qu’on dit dans les situations suivantes ?

### **Exercice 1**

Jade, une jeune fille française, dit bonjour. Qu’est-ce qu’elle dit….

-à ses parents \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

-à son professeur \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ?

### **Exercice 2 :**

Qu’est-ce qu’on dit dans les situations suivantes en France ?

Tu rencontres un ami ou une amie : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tu entres dans le magasin de Mme Claude : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tu entres dans la boulangerie de ton oncle : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tu vois ton proviseur dans la cour de ton école : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

# Dire bonjour en France, ce n’est pas simple pour un Allemand.

**Si tu as déjà fait un échange scolaire :**

Comment est-ce que ton/ta corres, sa famille ou ses amis t‘ont dit bonjour à ton arrivée ?

**Si tu n’as pas encore fait d’échange scolaire**, fais une recherche sur cette question :

Qu’est-ce qu’on fait quand on se dit bonjour entre amis en France ?

## « La bise[[3]](#footnote-3) » sur Arte Karambolage

**Regarde la** [**vidéo d’Arte Karambolage**](https://www.youtube.com/watch?v=rxHcrRogbAA) **et coche la bonne réponse.**

***- Dire bonjour en France est***

**□** *très facile /* **□** *difficile pour des étrangers*

**- Au moment de faire la bise, un étranger est souvent**

**□** stressé / **□** enthousiaste / **□** trop sûr de lui

***- Pour faire la bise correctement, il faut se poser quatre questions :***

**□** Pourquoi? / **□** Quand? / **□** Quoi? / **□** Qui? / **□** Comment? / **□** Combien? / **□** Où?

***- On fait souvent la bise…*** *(deux réponses possibles)*

**□** à son patron / **□** à son copain / **□** à son prof / **□** à un ou une collègue de travail.

***- On fait la bise…***

**□** sur les deux joues[[4]](#footnote-4) / **□** sur la bouche / **□** sur le front[[5]](#footnote-5)

***- Coche les deux phrases qui sont vraies.***

**□** On fait toujours deux bises. / **□** On en fait deux ou trois. / **□** On en fait deux, trois ou quatre.

**□** Le nombre de bises dépend de la région d’où vient une personne.

***- Coche la phrase qui est vraie.***

□ Les Français savent toujours combien de bises il faut faire.

□ Les Français ne savent pas toujours combien de bises il faut faire.

***- Complétez la phrase :***

Sur Internet, on peut trouver des cartes \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

## Dire bonjour à la française[[6]](#footnote-6)

Dire bonjour en France et en Allemagne, c’est tout à fait différent !! En France, on aime faire la bise. On embrasse[[7]](#footnote-7) sur les deux joues, mais les Allemands préfèrent se serrer la main[[8]](#footnote-8). C’est seulement pendant la pandémie de la COVID qu’on a essayé de trouver d’autres possibilités de dire bonjour aux autres :

Survole [l’article](https://www.radiofrance.fr/franceinter/coronavirus-10-facons-de-se-dire-bonjour-sans-se-faire-la-bise-ou-se-serrer-la-main-8561710) et présente en français trois gestes pour remplacer la bise

- un geste que tu trouves drôle

- un geste que tu trouves vraiment bizarre

- un autre geste de ton choix

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

À toi : Propose encore une idée pour dire bonjour d’une manière non conventionnelle.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## La bise, le bisou ou le baiser : comment utiliser ces mots ?

En français, il y a la bise / le bisou (pl. les bisous) et le baiser : Quelle est la différence entre ces mots ? Fais une recherche [sur Internet](https://www.bienpublic.com/loisirs/2012/02/08/quelle-difference-entre-une-bise-un-bisou-et-un-baiser) !

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

## Le baiser « allemand »

1. Connais-tu l’expression « un faux-ami » ou « des faux-amis » ? Si non, regarde [sur Internet.](https://learnattack.de/schuelerlexikon/franzoesisch/faux-amis-falsche-freunde)
2. Lis le texte suivant. Puis explique pourquoi le mot « baiser » est un faux-ami. Après, tu vas comprendre pourquoi le mot « baiser » pose des problèmes aux Allemands.

*Un touriste allemand et sa femme* sont en vacances à Paris*. Ils ne parlent pas trop bien le français : L’homme voit des pâtisseries[[9]](#footnote-9) qui vendent de belles tartes. Comme il adore manger des tartes, ils entrent dans une pâtisserie où il y a beaucoup de tartes et de gâteaux, toutes sortes de gaufres[[10]](#footnote-10) et de glaces[[11]](#footnote-11) et de sorbets. Quel délice[[12]](#footnote-12) !!! Tout à coup, le touriste allemand voit une tarte à la rhubarbe. Puis, il dit à sa femme : « Schau nur diesen Rhabarberkuchen an, mit dem gigantischen Baiser !! Den muss ich unbedingt probieren !!! » Sa femme est d’accord, elle a aussi envie d’en goûter un morceau. La vendeuse, une très jolie femme, leur demande : « C’est à vous, Monsieur ? Qu’est-ce que vous désirez ? – Le touriste allemand répond tout de suite : « Oui, c’est à moi ! Je voudrais deux parts de tartes à la rhubarbe, avec un gros baiser. » La jeune vendeuse rougit[[13]](#footnote-13) : « Mais Monsieur ! Votre femme est juste à côté de vous ! Ce n’est pas possible ! »*

Exercice :

Explique pourquoi la vendeuse est choquée et dit : « Ce n’est pas possible ! » Réponds par écrit.

1. rencontrer qn : jemanden treffen [↑](#footnote-ref-1)
2. quitter qn : jemanden verlassen [↑](#footnote-ref-2)
3. la bise : ein Kuss [↑](#footnote-ref-3)
4. la joue : die Wange [↑](#footnote-ref-4)
5. le front : die Stirn [↑](#footnote-ref-5)
6. à la française : auf französische Art und Weise [↑](#footnote-ref-6)
7. embrasser qn : jemanden küssen [↑](#footnote-ref-7)
8. se serrer la main : sich die Hand geben [↑](#footnote-ref-8)
9. une pâtisserie : eine Konditorei [↑](#footnote-ref-9)
10. une gaufre : eine Waffel [↑](#footnote-ref-10)
11. une glace : ein Eis [↑](#footnote-ref-11)
12. un délice - ein Genuss [↑](#footnote-ref-12)
13. rougir - devenir rouge [↑](#footnote-ref-13)